



TESTO E MUSICA: MARCO SORIA

A me manera	A modo mio	In my way
<p>Son parti ch'a j'era anco giovo con ël braje fin sota ij garèt son parti con en pom en sacòcia e an sel baston en faudà a quadrèt.</p>	<p>Sono partito che ero ancora giovane con i pantaloni fin sotto i piedi (più lunghi della mia taglia) sono partito con una mela in tasca e sul bastone un fagottino a quadretti.</p>	<p>I was still young when I left, my pants hanging below my feet (too long for me) I took off with an apple in my pocket and a stick holding a checkerboarded bundle</p>
<p>Con la pieuva e la nebia ch'a buta scarpe rote ma vanta marcé ma an colein-a la tèra l'é bassa mej andé 'n girola che andé a travajé.</p>	<p>Con la pioggia e la nebbia che sta salendo scarpe rotte ma bisogna andare ma in collina la terra è bassa meglio andarsene in giro che andare a lavorare.</p>	<p>As the rain falls and the fog is rising broken shoes but I must keep going Up on the hills the land is too low, far better wandering than working</p>
<p>Òh bondi mia bela madama, pòrta ocasion a passava da que j'è da manca 'n bicer ëd barbera 'na sòma d'aj ch'as lassa mangé.</p>	<p>Oh buongiorno mia bella signora, occasionalmente passavo da qui ho bisogno di un bicchiere di barbera una sòma d'aj (pane e aglio) che si lasci mangiare.</p>	<p>Oh good morning my beautiful lady, Only by chance I was passing by I could use a glass of Barbera and a "soma d'aj" (traditional warm bread and garlic) that I can eat</p>
<p>Òh monsù ch'o s'anséta pura sota sa màndola bele 'n si le ël me masnà son sa pronte a scotela da già ch'o mangia ch'o 's buta a conté.</p>	<p>Oh signore, si sieda pure proprio lì sotto quel mandorlo i miei bambini sono già pronti ad ascoltarla mentre mangia si metta a raccontare.</p>	<p>Oh sir, you are welcome to join us right there, under the almond tree my kids are eager to listen to your stories while you're eating, tell us your tale.</p>
<p>Peui la sèira 's raduno 'nt la stala ant la paja col bestie davzin tucc ansema foma o teatro foma andé via fastidi e sagrin.</p>	<p>Poi la sera si radunano nella stalla Sulla paglia con le bestie vicino Tutti insieme facciamo teatro Lasciamo andare via fastidi e preoccupazioni.</p>	<p>And then in the evening they gather in the barns, sitting in the hay, next to the stock All together we make a play Getting rid of all the hassles and worries.</p>
<p>Tante cassin-e tante famije tante listòrie, canson e sonèt a-i na j'é che i fàn pianze a-i na j'é che i fan rije son tute quante ant ël mè fazzolet. Tuti diso ch'a son 'na lingersa, ma a mé manera travaj dèrcò me.</p>	<p>Tante cascine tante famiglie tante le storie, canzoni e sonetti alcune fanno piangere, altre fanno ridere sono tutte quante nel mio fazzoletto. Tutti dicono che sono una lingersa (1), ma a modo mio lavoro anch'io.</p>	<p>Many farms, many families many stories, songs and sonnets some of them will make you cry, some others will make you laugh all of them are in my handkerchief. Everyone says I'm a Lingersa (1), but in my own way I work too.</p>
	<p>(1) <i>persona che non ha voglia di lavorare</i></p>	<p>(1) <i>person who does not want to work</i></p>